

## **MADRIGAL** (Gabriel Fauré)

### LES JEUNES GENS

– Inhumaines qui, sans merci,  
Vous raillez de notre souci,  
Aimez ! aimez quand on vous aime !

### LES JEUNES FILLES

– Ingrats qui ne vous doutez pas  
Des rêves éclos sur vos pas,  
Aimez ! aimez quand on vous aime !

### LES JEUNES GENS

– Sachez, ô cruelles Beautés,  
Que les jours d'aimer sont comptés.  
Aimez ! aimez quand on vous aime !

### LES JEUNES FILLES

– Sachez, amoureux inconstants,  
Que le bien d'aimer n'a qu'un temps.  
Aimez ! aimez quand on vous aime !

### ENSEMBLE

Le même destin nous poursuit  
Et notre folie est la même :  
C'est celle d'aimer qui nous fuit,  
C'est celle de fuir qui nous aime !

Text: Paul Armand Silvestre (1837-1901)  
Traducció: Josep García Illa (2007)

<http://webs.ono.com/jgarciailla/index.html>

### ELS XICS

—Inhumanes, que, sense pietat,  
us burleu del nostre neguit,  
estimeu, estimeu quan us estimem!

### LES XIQUES

—Ingrats, que no us adoneu  
dels somnis que brollen al vostre pas,  
estimeu, estimeu quan us estimem!

### ELS XICS

—Sapieu, oh cruels belleses,  
que els dies d'estimar estan comptats.  
Estimeu, estimeu quan us estimem!

### LES XIQUES

—Sapieu, enamorats inconstants,  
que el bé d'estimar només té un temps.  
Estimeu, estimeu quan us estimem!

### TOTS

El mateix destí ens persegueix  
i la nostra bogeria és la mateixa:  
la d'estimar aquell qui fuig de nosaltres  
i fugir d'aquell qui ens estima.

### LOS CHICOS

—Inhumanas, que, sin piedad,  
os burláis de nuestra inquietud,  
¡amad, amad cuando os amamos!

### LAS CHICAS

—Ingratos, que no os dais cuenta  
de los sueños que brotan a vuestro paso,  
¡amad, amad cuando os amamos!

### LOS CHICOS

—Sabed, oh crueles beldades,  
que los días de amar están contados.  
¡Amad, amad cuando os amamos!

### LAS CHICAS

—Sabed, enamorados inconstants,  
que el bien de amar sólo tiene un tiempo.  
¡Amad, amad cuando os amamos!

### TODOS

El mismo destino nos persigue  
y nuestra locura es la misma:  
la de amar a quien huye de nosotros  
y huir de quien nos ama.